



*Unofficial Translation of the incoming original document from  
The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Saudi Arabia*

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Saudi Arabia presents its compliments to the Secretariat of the United Nations, and would like to refer to the memorandum of the Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates 3/6/2-368 dated 5/5/2010, directed to the Secretariat of the United Nations (Office of the Secretary General) in New York concerning the baselines of the maritime zones of the Kingdom of Saudi Arabia which was deposited with the United Nations on 5/3/2010.

The Government of Saudi Arabia affirms that the Saudi baselines in the Red Sea, the Gulf of Aqabah and the Arabian Gulf, including the baselines of schedule 3 issued by the Saudi Council of Ministers' resolution No. 15 dated 25/1/1431 Hijria corresponding to 11/1/2010; and ratified by Royal Decree No. M/4 dated 12/1/21010, is in strict conformity with International Law and states' practices. Therefore, the Kingdom of Saudi Arabia rejects the claims of the United Arab Emirates in this regard.

In addition, the Government of the Kingdom of Saudi Arabia informed the Government of the United Arab Emirates on many occasions, including note No. 92/18/164063 dated 26/5/1432 Hijria directed to the Foreign Ministry of the United Arab Emirates, that the Kingdom of Saudi Arabia's maritime zone in this section of its coast extends to the middle of the Arabian Gulf in accordance with the provisions of article 5 of the Agreement on Delineation of the Land and Sea Borders between the two Countries dated 3<sup>rd</sup> of Shaaban 1394 Hijria corresponding to 21<sup>st</sup> of August 1974 AD in accordance with International Law. Consequently, the United Arab Emirates' claim that the straight baselines of the Kingdom of Saudi Arabia are encroaching on any part of the United Arab Emirates' territorial sea is rejected by the Kingdom of Saudi Arabia.

Moreover, the Government of Saudi Arabia previously called upon, and still does, the Government of the United Arab Emirates to implement the above-mentioned Article 5 of the Agreement on Delineation of the Land and Sea Borders between the two Countries.

The Government of the Kingdom of Saudi Arabia considers this note an official document; and requests from the Secretariat of the United Nations to register and circulate it to all members in accordance with the United Nations' procedures.

The Saudi Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat the assurances of its highest consideration.

وزارة الخارجية  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



المملكة العربية السعودية  
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

## تهدي وزارة خارجية المملكة العربية السعودية أطيب تحياتها إلى الأمانة العامة للأمم المتحدة

وتود الإشارة إلى مذكرة وزارة خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة رقم ( ٣٦٨-٢/٦/٣ ) وتاريخ ٢٠١٠/٥/٥م الموجهة إلى الأمانة العامة للأمم المتحدة- مكتب معالي الأمين العام- نيويورك بشأن خطوط الأساس للمناطق البحرية للمملكة العربية السعودية التي تم إيداعها لدى الأمم المتحدة بتاريخ ٢٠١٠/٣/٥م.

وتؤكد حكومة المملكة العربية السعودية أن خطوط الأساس السعودية في البحر الأحمر وخليج العقبة والخليج العربي- بما في ذلك خطوط الأساس الواردة في الجدول رقم (٣)- الصادر بقرار مجلس الوزراء السعودي رقم (١٥) وتاريخ ١٤٣١/١/٢٥هـ الموافق ٢٠١٠/١/١١م، والمصادق عليه بالمرسوم الملكي رقم: م/٤ وتاريخ ٢٠١٠/١/١٢م، متوافقة تماماً مع قواعد القانون الدولي، وممارسة الدول، لذا فإن حكومة المملكة العربية السعودية ترفض إدعاءات حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة بهذا الشأن.

كما أن حكومة المملكة العربية السعودية قد أبلغت حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة في كثير من المناسبات ومنها المذكرة الموجهة إلى وزارة خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة رقم: ١٦٤٠٦٣/١٨/٩٢ وتاريخ ١٤٣٢/٥/٢٦هـ بأن منطقة المملكة العربية السعودية البحرية في هذا الجزء من ساحلها تمتد إلى وسط الخليج العربي، وذلك وفقاً لأحكام المادة (٥) من اتفاقية تعيين الحدود البرية والبحرية بين البلدين المؤرخة في ٣ شعبان ١٣٩٤هـ الموافق ٢١ أغسطس ١٩٧٤م، ووفقاً لأحكام القانون الدولي، ولذلك فإن إدعاء دولة الإمارات العربية المتحدة بأن خطوط الأساس المستقيمة للمملكة العربية السعودية تقطع أجزاء من البحر الإقليمي لدولة الإمارات العربية المتحدة مرفوض من قبل المملكة العربية السعودية.

وزارة الخارجية  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



المملكة العربية السعودية  
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

وسبق لحكومة المملكة العربية السعودية أن دعت، ولا زالت تدعو حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة إلى تنفيذ المادة (٥) من اتفاقية تعيين الحدود البرية والبحرية بين البلدين المشار إليها أعلاه. إن حكومة المملكة العربية السعودية تعتبر هذه المذكرة وثيقة رسمية، وتطلب من الأمانة العامة للأمم المتحدة تسجيلها ونشرها وتعميمها على كافة الأعضاء وفق الإجراءات المتبعة في الأمم المتحدة.

ويسر وزارة خارجية المملكة العربية السعودية أن تعرب للأمانة العامة للأمم المتحدة عن أطيب تحياتها.

